

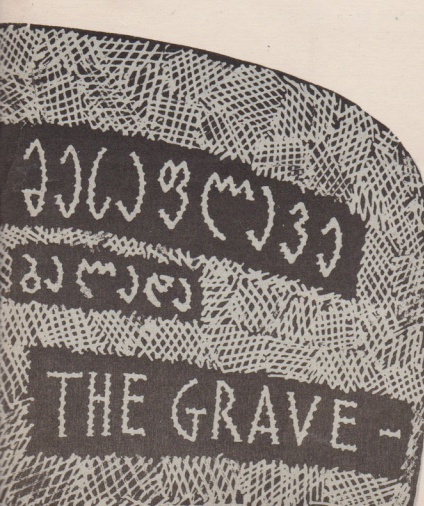
FM 1965
3



სულხან ცინცაძე

სულხან ცინცაძე

SULKHAN TSINTSADZE



M 784.02-62



სულხან ცინცაძე
SULKHAN TSINTSADZE

მესაფლავე

ბალადა ბანისათვის ფ/პ თანხლებით

МОГИЛЬЩИК

БАЛЛАДА ДЛЯ БАСА В СОПРОВОЖДЕНИИ Ф-НО

THE GRAVE-DIGGER
BALLADE FOR BASSO-VOICE AND PIANO

სსრკ მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება
19 თბილისი 87
Грузинское отделение Музфонда Союза ССР
19 Тбилиси 87

მენაფლავი

ბ. ნადიბაიძის სლოგანს

МОГИЛЬЩИК

Памяти Н. Надибайдзе



ბ. ცინცაძე
ტექსტი ვ. ტაბიძისა

ს. ცინცაძე
ტექსტ გ. ტაბიძე

Andante molto [♩=56]

Basso

p

ვე-სა-ულა-ვე, შენ ავ-ბობ, რომ ყვე-სა-ნა-ნა
Эй, мо-гиль-щик, ты ве-ришь что всех у-шед-ших

mf

ვინც კი ვღელ-ბა, ამ-წუთ-ში-ცო მი-სი ჩრდო-ლი ყვე-ლა-ჩვენ-განს
в мир заб-вень-я за-бы-ва-ем мы в мгно-ве-нье и не пом-ним

3

p

ღე-წყლე-ბა- ებ, არ მყე- რა მე 03
და- ჯეტე- ინი ვხ, ნე ვე- რუ ვა- თო

3

f sub

agitato

რა- ლღ, მო-მა-ბეზრე კი- ლეცთა-ვი და შე- სწყვიტე, თუ ლმერთი გწახს,
ჩთ- თო ტიპო-რად კომენას- გუჩალ, თაკ ჰვა-გიტ- ჯე, რა-დი ბო გა

cresc.

mf

3

1 *Piu mosso*

03 და ციბ- ვი გულ-სე-ლა- ვი
ნა- სმე-ხატი-სა თაკ ჯე- სთ-ო-ო.

f

p

3

3

FM 1965

*rit.***Tempo I**


poco a poco dim. ³ *p* ⁶



⁶ *accelerando* *mf*

Poco piu mosso

2



mf
Հո- ռե՛ սցո՛ ս,
По- смот- ри, ты,

dim. *p*

ბა-ო-სი-ა,
კაკ სვე-თელ მაი,

სოიბ და-ლა ხედს სი-ო არ-ხედს,
კაკ ტრა-ვყ ლას-კა-ეტ ვე-თერ,

ბე-ვსე . ებს ყვა-ვილთ თეთ-რი გუბ-ლი.
დე-რე-ვყ რას-ხვე-ხე-ნყ

რო-გორც თვ-ლი ა-სე ა-წიბს
თყ-ნო სნე-გომ ბე-ლყმ ხვე-თომ

მზე ხარ-ხა-რი
ა სოლი-ცა ლუჩ

სხი-ვებს აღ-წიბს და
ყნ-ხეტ ჯა-რომ ი

p *poco a poco cresc.*



f

სო-თბო-შო მთა-ბარს ა-ხვევს. ვა- ვა ვა ვა ვა ვა ვა ვა
 неж-но-стью бес-пре-дель-ной лу-г, в зор-вав-ший-ся крас-ка-ми,

f

3 *3*

3 *3*

ა-რე-მა-რე მთა-ხმ-ლა ვა.
 რა-აუ-ზო-რილ ვსუ-ორ-რეს-ტნო-სტა,

poco a poco dim.

3

ვა-რა ხე-ღაც იმ სავ-ღაც-ზე რო- ვის ტო-რის იმ-ღაც ქვრი-ვი?
 ნე-უ-ჯე-ლი თუ ნე-ვი-ღიშ, კაკ- ვლო-ვა რი- და-ეტ გორ-კო?

p *mf*

რა რიგ შვეხს ა- ხალგებრდა ქალს ვს სევ-ღა ღვთა-ე- ბრი-ვი!
 как пре-кра-сеноб-лик вдо-вы в час без-мер-ной чи- стой скор-би.

გა- ნა გუ-შობარ ი- იყო, რომ ამ მოკლულმადარდიქედ მა ცრემ-ლო
 Лишь вчера у-ბი-თა-გო- рем, крик из серд-цаис-тор-га-я, ниц у-

ღვ- რა, რომ ცა სტრ- ღვთა-ე- მა-რესმი- ე- სალ-მა
 па- ლა пе- რედ გრო- ბომ, с მი-ღმ-ჯენი- ხომ-პო-შა-ა-ს?

დღესაც ი-გი იმ სა-მა-რეს გულ-მთკ-ლუ-ლო
 и Сен-час у над-гро-бя-я слы-шеи горь-кий

pp poco a poco cresc.



და ქვო-თი-ნებს დღით არ ი-ცის მო-სვე-ნე-და და ლა-მო-თაც არ ი-ძი-ნებს.
 стон ще-мя-щий грусть чер-на-я ей при-вич-на сон не-зна-ком ей и но-чью



მო-ვო-თ ვა ხოლ-მე არ დაჭ-დე-და ცე-სა-მა-რის გაშ-ლოდ
 Вот при-дя на ка-мень-я-дет и над мо-ги-лой ры-

f



mf

ძა- ზე და- ეტ და- დო- ო- რის ზა- მღე- ბი- ლო ლიკ პრო-ნი- ვან გრუ- სტუ- მერ- ნოი.

rosso a poco dim.

dim

მი- სი უღვ- თო სი- ლა- ვა- ზე ნო- პრე- კრა- სენ და- ჯე ვ- გო- რე,

თმს გა- ო შოსი, და- ე- მზობა და ცრემლ- ბი სცე- ვა, სცე- ვა, სულს- გი- შვო- თებს ჯგურს- ძე- ტნი, ნოს- სი- ნიხნა- დო გი- ლოის- თო- ნე- ტ, ს- თო- ნე- ტ, ნ ს- ტი- ნე- ტ კრ- ვა

p

mf *dim.* *rit.*

და ვე-თი-ბო აუ-ლი მცო-პო აუ-ლი მცო-პო!
 от а-тих слов серд-цу боль-но серд-цу боль-но!

mf *rit.*

4 **Темпо I**

p

მავ-რად რა ვენა? მე-სიღლა-ვო,
 что-же, де- лать? Яймо-гиль-щик.

რუ-მადი-ყა, აუ-რი უმ-ღე, გეს-მის გეს-მის, რა-გორ კვენ-სის
 будь-по-ти-ше и по-слушай, слы- шись слы-шись сколь-ко гру-сти



(მოკუმული პირით)
(закрытым ртом)

pp
gliss.

meno mosso

ლა-ლი-ლი და უ-ბე-ღე-რი? მ!
в кри-ке том и сколь-ко бо-ли? м!

The first system of the musical score. The vocal line is in bass clef with a key signature of one flat and a 3/4 time signature. It begins with a glissando on the note 'ლა' (La) and continues with the lyrics 'ლა-ლი-ლი და უ-ბე-ღე-რი?' and 'ვკრი-კე თომ ი სკოლ-კო ბო-ლი?'. The piano accompaniment is in treble and bass clefs, featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. Dynamics include *pp* and *gliss.*

მ! მ! მ!
მ! მ!

The second system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics 'მ! მ! მ!' and 'მ! მ!'. The piano accompaniment features a more complex rhythmic pattern with triplets and sixteenth notes. Dynamics include *sf*, *pp*, and *mf*.

მ! მ! მ! მ!
მ! მ! მ! მ!

The third system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics 'მ! მ! მ! მ!' and 'მ! მ! მ! მ!'. The piano accompaniment features a more complex rhythmic pattern with triplets and sixteenth notes. Dynamics include *mf*, *pp*, and *accell.*

5 *Piu mosso*

mf
ord.



გვ- ჟე ი- სე, რა- ვორც ხს- ლი,
 Пусть я ста- ну тень- ю хлад- ной



რა- ვორც ლა- მისმო- ჩვე- ნე- ბა არ მე- ლრი- სის კვალ ა- რე- ულს
 სთა- ნუ ტენ- ჯ ბეს- პლთ- ნო- იუ ი ვო- ვეკ ნე ბუ- დუ ზნა- თა- რა



სიბ- შვი- ლე ღამის- ვე- ნე- ბა შვი- ნი სა- ხე ვულს კა- წრავ- დეს
 ჩო- ტა- რა- კო- ე სპო- კოის- თვი- ე- ნე- ბა პუ- სთ ნე ბუ- დუ ზნა- თა- რა- დო- სთ

cresc.

რო- ვორც ვო- ყო, სდ ამ ვო- ყო თუ რო- დღ- მე არ მბ- სოგ- დე,
 ПУСТЬ МНЕ ГО- РЕ СО- ПУТ- СТВУ- ЕТ ЕС- ЛИ ХОТЬ БЫ НА МИ- НУ - ТУ,

თუ რო- დღ- მე, და ვო- ვყო.
 об- раз МИ- ЛЫЙ ЗА- БУ- ДУ Я.

rit.

(მოკეზული პითი)
 (закрытым ртом)

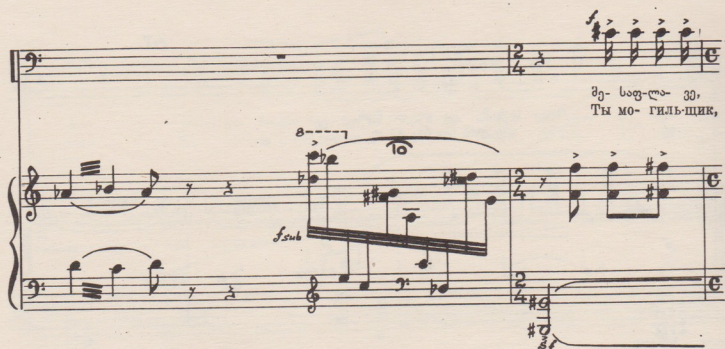
Tempo

pp *gliss.* *gliss.*

მ! მ!



First system of the musical score. The vocal line (bass clef) begins with a series of eighth notes. The piano accompaniment (treble and bass clefs) features chords and moving lines.



Second system of the musical score. The vocal line includes the lyrics: **მე- სავ-ლა- ვი,**
Ты мо- гиль-ник,

The piano accompaniment includes a dynamic marking *f sub* and a fermata over a chord.



Third system of the musical score. The vocal line includes the lyrics: **ქი- ლვ ი- ტუვი, რომ ამჟვე-ნად ვიხე კი კვლე- ბა იმ- წუთ-ში- ვი მი- სი ჩრდი-ლი**
სი- ვა- სკა- ჟე- ში, что у- чед- ний- ми-რა- ბ- ნი- я- за- бу- дем- од- но- мг- но- ве- н- и- е

The piano accompaniment features triplets and other rhythmic patterns.

FM 1965 3

უბოლხეობა ვინ ავიწყდება
и не вспомним даже - ни

6

მე. სხე. კ. მარტოს
სს, სს, რეპოდ.
ბაბლონი თეატრ

mf



ო ი, თუნ-დაცა-ღვინ-სას, მე-საღლა ვე ო ღებს კ-რებს,
 Слы-шен скре-жег-врат-пе-чаль-ных, что-мо-гиль-ниця рас-кры-ва-ет.



ო-ბლ-გაზ-რდა ვინ-მე ვა-ეი კი-დე სატ-ფოს ო-სა-ვა-რებს.
 Ю-но-ша у-би-тый го-рею ми-лу-ю сво-ю хо-ро-нит,




ვლ-გუ-რუ- შოკ-ღელა ძვირ-ფას ე-ბოს არ სკოღ-და,
 стным взором от гро-ба на се-кунду არ შორ-და,
 не от-ხო-დით,

poco a poco cresc

გვ- ჰე- ი- სე, ბო- გოცხს- ლი, ბო- გოც ლ- მის მო- ჩვე- ნე- ბა.
Пусть я ста- ну тень- ю хлад- ной, ста- ну те- нью бес- плот- ну- ю.

არ მე- ლბ- სის კვლ- ა ბე- ულს სი- მ- ვი- დე და მის- ვე- ნე- ბა
и во- век не бу- ду звать я что та- ко- е спо- кой- стви- е,

მე-ნი სა-ხე გულს ვა-წრავ-დეს, რო- გორც ვი-ყო სა-დაც ვი-ყო,
 ПУСТЬ не бу-ду зная ра-до-сти. ПУСТЬ мне го-ре со-пут-ству-ет,



თუ რო-ღის-მე არ მავ-სოვ-დეს, თუ რო-ღის-მე და-ვი-ვი-წყო!
 Ес-ли хоть бы на ми-ну-ту об- раз ми-лийа-бу-д-я!



მე-სავ-ლო-ვო,
 Ты, мо- гиль-щи-ца,



ქო-ღვთის ძევი, რომ ამ ქვეყნად ვინც კი კვლავა იმ წუთში-ვე მი-სი ჩრდილი
სკა-ჯეშ სნო-ვა, что у шед-шихъ мираз-бвель-я за бу-дем в од-но мгно-ве-н-ье

8

უშო-ლა ჩვენ-განს ა-ვიწყლავა?
и не вспом-ним да-же те-ни?

p

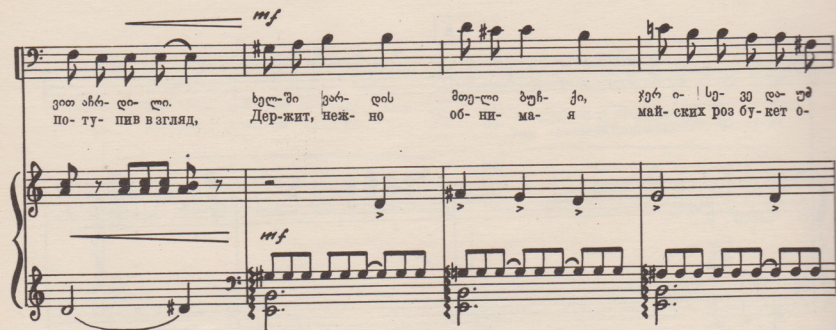
p cantabile

ის ქა-ლი კი წე-ლან რომ ვაქვია ი-სევ მთ-ლის
Та-же о-ком го-во-рил я вно-вь при-ш-ла, ко-

თბავს-ღი-ღი, და სა-მა-რეს და-უ-ვი-წყობს თბეს ა-ღგე-მა,
 су рас-пус-тив Вста-ла над над- гро-бьём смерт-ным слов но приз-рак.



mf
 ვით არ-ღი-ღი. ხელ-ში ვარ-ღის მთე-ლი ბუნ-ქი, ყვარ-ს სე-ვი და უბ
 по-ту-пив в згляд, Дер-жит, неж-но об-ни-ма-я май-ских роз бу-рет о-

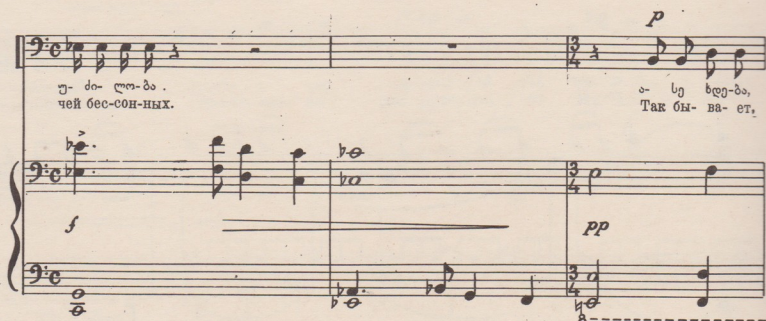


კენ-რი, მო-ვეს, რომ მით და-ა-შვე-ნოს სა-მა-რი-სა თეთ-რი
 гром-ный и кла-дет, чтоб им у-кра-сить клад-би-щен-ский крайхо-





ს- და ვი სვა- ლებ-საც კი და- ხვ- ვი ა
0, ბედ- ნიჯ- კა! მ- ტი 0- ჩი след- ტა- ია- თ- ნო-



უ- და ლ-ბა. *p*
ჩეი ბეს-სონ-ნუხ. 0- სე ხე-ბა,
Так бы- ва- ет,



რო- ვა, ლ- მთა მ- გო- ხე- მებს 0- წვეს ვებნ-ბა.
ეს- ლი ნო- ჩუო ვ დუ- შუ ვხო- დიტ მი- ლიო ბ- რაზ.

8


Animato $\text{♩} = 88$

9

ქ- ბლა, ქ- ბლა,
 ნყ- ნე, ნყ- ნე

$\text{ქ- ღე ო ტყვი, რომ ამ მდუყ- ნად, ვინც ქო' კვლდ- ბა ომ-}$
 $\text{სკა- ჯეშ სნო- ვა, ჟო უ- შედ- სიხ ვ მიყ| ჯაბ- ვე- ნყა ჯა-}$

$\text{წყო- შო ვო შო- სი ჩრდი- ლო ყვო- ლა ჩვენ- ვანს ო- ვი წყდ- ბა?$
 $\text{ბუ- დემ ვ ოდ- ნო მგნო- ვენ- ე ი . ნე ვსომ- ნიმ და- ჯე თე- ნი.$



sf poco a poco dim.



rit.

 Tempo \downarrow

p

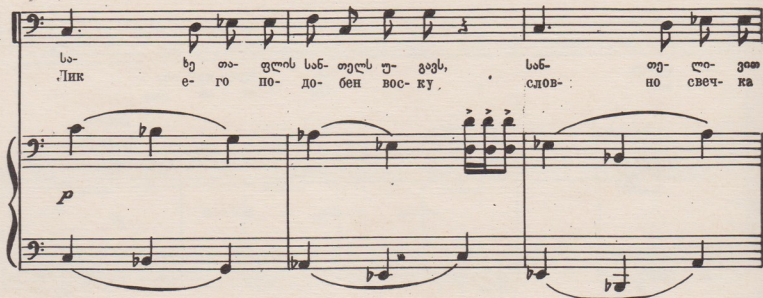
 Вот мужчина,



 что было давно по-прашались с нами

სა- ზე თა- ფლის სან თელ უ- გავს, სან- თე- ლო- ვით
Лик е- го по- до- бен вос- ку, слов- но свеч- ка

p



mf

დნე- და, დნე- და თავს დას- ცემ- რის და უ- ვყარს,
гас- нет, та- ет, го- ло- ву село- ня на ка- мень,



10

ვლო- ვის სო- ტყვის მ- უ- ბნე- და.
шеп- чет ти- хо, скор- но, скор- бно.

dim *pp*



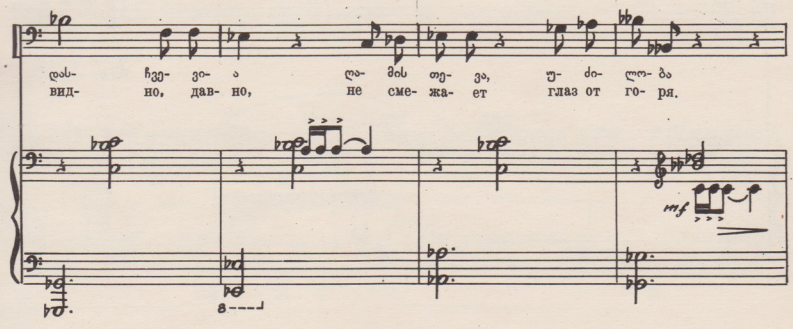
p

მის თვა-ლებ-საც
 Он по но-чам.



p

დას-ხე-ვი ო ლა-მის თე-ვა, უ-ძი-ლო-და
 ВД-но, дав-но, не сме-жа-ет глаз от го-ря.



p

თარ სე ხე-და,
 Он-ва-ет



ვსო-ღვინ- ვინც ვ- ვუცხობ?
и не вспомнимда-же-те- ни?

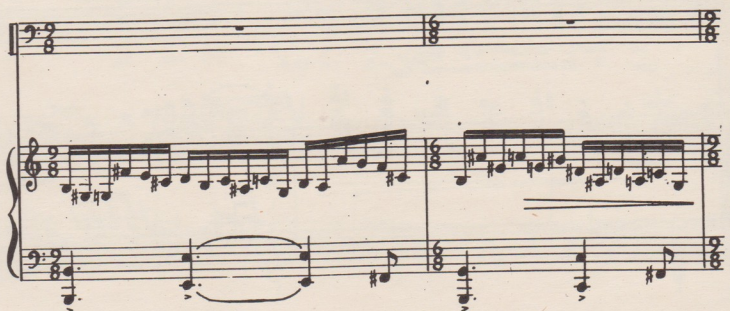
The first system of the score features a vocal line in the upper staff and piano accompaniment in the lower staves. The vocal line begins with the lyrics 'ვსო-ღვინ- ვინც ვ- ვუცხობ?' and 'и не вспомнимда-же-те- ни?'. The piano accompaniment includes a bass line and a right-hand line with chords and melodic fragments. A dynamic marking of *fff* is present in the right-hand piano part.

The second system continues the piano accompaniment. It features a bass line and a right-hand line with chords and melodic fragments. Dynamic markings include *dim.* and *p*. The system concludes with a double bar line and a final chord.


12 Allegro $\text{♩} = 84$

(♩ = ♩)

The third system, marked '12 Allegro $\text{♩} = 84$ ', features a piano accompaniment. The right-hand part has a rhythmic pattern of eighth notes with a dynamic marking of *f sub*. The left-hand part has a bass line with chords. A tempo change is indicated by '(♩ = ♩)' above the staff.



First system of the musical score, featuring a vocal line and piano accompaniment. The time signature is 9/8. The piano part consists of a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a bass line in the left hand.



Second system of the musical score, including lyrics in Georgian and Russian. The time signature is 9/8. The piano part continues with the same accompaniment pattern.

ღღეს ონ ქალ- მბ ბულ მთ- კულ ჰეს
 и о- на днем не- на- ро- ком



Third system of the musical score, including lyrics in Georgian and Russian. The time signature is 9/8. The piano part continues with the same accompaniment pattern.

უ- ნე ბუ- რად მთ- კია თვა- ლი
 Би- дя - то, как он стра- да- ет



უ- do- რო- ა ჯ- ცის ვუ- ლო,
კარ ბე-ა-გრა- ნი-ჩ-ნა-პო-ტე-რა,



რას არ სთ-მენს სი- ყვ-
კარ ონ თერ-პიტ, ბლა- გო-

p poco a poco *cresc.*



რე-ლის ცხო-ველ-ნა-თელ მოკ-ლე-ბე-ლო"
ტვორ-ნუხ ჯუბ-ტვ-ლუბ-ვი ნა-ვეკ-ლი-შენ-ნუი."

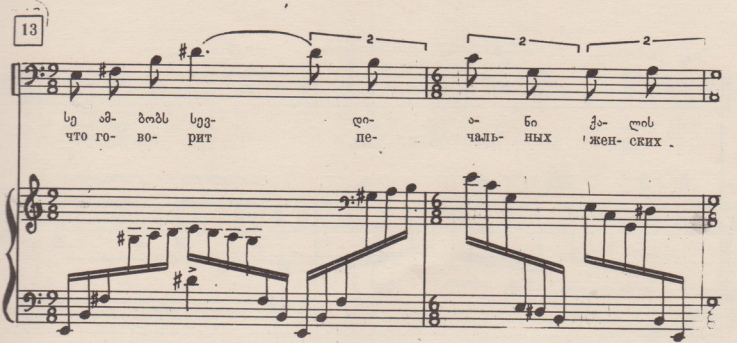


Musical score for the first system. The piano part is marked *ff* and features a descending eighth-note pattern in the right hand and a similar pattern in the left hand. The vocal line consists of a few notes followed by a double bar line and a fermata.



Musical score for the second system. The vocal line begins with the word "Вот,". The piano accompaniment continues with a similar descending eighth-note pattern, marked *sf*.

13



Musical score for the third system, starting with measure 13. The vocal line includes the following lyrics:

სე აბ დობს სეგ- დი- ბი ჯა- ლის
 что го- во- рит пе- чаль- ных 'жен- ских

The piano accompaniment continues with the descending eighth-note pattern, marked *sf*.

rosso a rosso

ბე- გობო- ბამ... შენ კი ი- სე ი- ლ- მე- ბი, თით- ქოს შათ- ლაც იბ-
 პუ- სტი- ი Ты ж сме- ешь- ся, как буд- то бы и вза- прав- ду на-

rosso a rosso

cresc.

მე- ბო- დეს ი- მათ შო- რის ის სი- მე- ბი, რომ- ლის და- ლით თ-
 ტა- ნუ- თი Меж серд- ца- ми их стру- ны те, чье- ю си- лы мо-

cresc.

ff

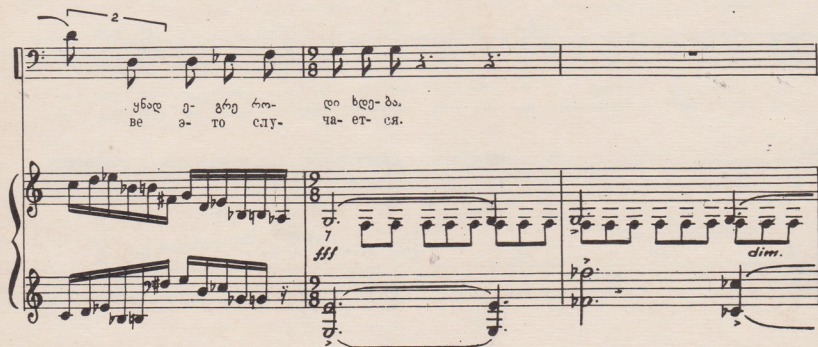
რო გუ- ლო სე- მე- ღა- მორ შე- ებო- დე- ბა... ეჰ,
 გუ- ჩე- ი სუ- შე- სტა ი დუ, ჯდრუ- დრუ- გუ... ზხ,

f



ար ջրո՛ւն ան արեւո՛յն,
 не ве-рею те-бе что-то,

թո՛ւ զանձն քո՛ւն,
 Раз-



ցնո՛ւն ց-նո՛ւն ան արեւո՛յն,
 ве-ра-то слы-ча-ет-ся.

7 *fff* *dim.*



mf

ան ց-նո՛ւն ան արեւո՛յն,
 Ведь ког-да кля-нут-ся ми-лым.

p

მე- ცვა- ლე- ზღს
 პრო- во- жа- я

სა- მა- რემ- ლე, ფიცს არ
 იხ კ მო- გი- ლე, თო პო-

სტე- ხებ... ფიცს არ სტე- ხებ უ- კა- ნს- კნელ ყო-
 ვერь мне, не на- ру- шат КЛЯ- ТВЫ ДО ИЗ- ДЫ-

p poco a poco cresc.

ფს დღემ-ღო
 ხა-ნი-ია.

გა-მი-გო-ნი, მე-სა-ღლა-ვო.
 так по-сл-у-шай, страж у-грю-мый

შეხ რა ი-ცო
 не зна-ешь ты

f

4 4 2



ცა-ცის დარ-ღი, თო-რემ რა-ა ჩემს თმა-ზე რომ სუ-ღუ-ღო-ვით-ა ხარ-ხარ-ღი?
 скорбь люд-ску-ю, что-же как у-ма ли-ше-ний вы-слу-шав ме-ня хо-хо-чешь?

(*d. = j*)

ff

4

dim.



14

რა ვუ-ყოთ, რომ
 Ну и что-же

იმ ვე-მა ქალმა-ე-ცა-ნა
 ей муж-чи-на дал с по-кло-ном

p



ბო-რ ჩი ვარ-დი და მწუ-ბა-რედ წეს-ხურ-ხუ-ლა:
 неж-но ро-зу и при в- том ти- хо мол-вил:

„შე-მი ყვარ-დი, შე-მი ყვარ-დი, ჩვენ ერ-თი გვაქვს მწუ-ბა-რე-ბა
 „Я в тво-ей люб-ви нуж-да- юсь. нас с то-бо- ю грусть-спо-ти-ла.

შე-ვა-ერ-თოდ სულ-თან სუ-ლი. გა-მომ-ყე-ვი, ქა-ლო ცო-ლად... ძლი-ე-
 что не-сем мы в ду-шах на-ших. Стань мне вер-но-ю же- но- ю, я люб-

mf

რო მავსსიყ-ვა რუ-ლო მარ-თა-ლი ა, ის სატრ-ფო-ნი არც მენ არც მე ა-ლა-რა გვყავს,
 лю те-бя так силь-но. Правда, мы ли-ши-лись в жизнина шихми-лыхи на-ве-ки.

mf

P poco a poco cresc.

მაგრამ მა-თი მო-გონე-ბა ვერ გა-არ-ღვეს უბ-მოსაფ-ლავს
 но по-верь, о них лишь пом-ня их не вос-кре-сим из мерт-вых.

P poco a poco cresc.

mf

და ვი-ვი წყოს ის წარ-სე-ლო სა-ტი-რა-ლო, სა-ვა-ლა-ლო,
 так за-бу-дем то, что бы-ло что пе-чаль-но, без ис-хо-дно.

Ե՛ս ե՛ս Լ՛ու ի՛նչ լինեալուց ե՛ս... *f*
 ТАК НА- ЧЕМ ЖЕ ЖИТЬ МЫ СНО- ВА, ОҒАНЬ Զ՛ոմ- յո՛ զ՛ո
 же ТЫ МО-

Andantino
 15 (♩ = ♩.)

Ե՛ս Լ՛ու զ՛ո Լ՛ու
 ей же-но- ю!

mf
 Ե՛ս, զ՛ո Ե՛ս Ե՛ս, զ՛ո Ե՛ս
 Әй, мо- гиль- щик, զ՛ո Ե՛ս
 по- до-


3- го, и го, о- на го, го- го-
 дол- га, и о- на все по- за-



оу- го? ду го- го-
 бы- ла? ду ма- ю,



о, о го, о го... го- го- го- го-
 что не за- бы- ла" ведь вче- ра лишь





ახ და უმ რომ სა- ტრღოთ მი- წის მი- ა-
 პლა- ча горь- ко су- же- но- го хо- ро-



და რა? ნი- ლა.

16



მვეღრის ახრ დღლ- თან ჳიბ
 КТО Ж сме- ет- ся над

mf
dim.
p

cresc.

o- o- bel შვედრის აზრ- დოლ- თებ ვიბ o- ხუმ- რებს? o- o, ბა- ბოვ o-
 па- мя- тью тех, кто мир сей о- ста- ви- ли?! Вот у- ви- дишь, с до

poco a poco cresc.

acuto

ბგ- ხარ ვებს რა ჰა- სუ- ხით ვა- o- სტუმ- რებს! ბგ- რამ
 - სთ- ინ- სთვომ დასტ- ივ- ი- დო- სთ- ი- ნო- მუ! ნო- ვდო-

ვა, ღო, ღმერთ-თს ჩუ- ვთ. მორ- ცხვად თვეს ხრის და
 0 ბო- ჯე პრა- ვი! შეპ- ჩეტ, სკლო- ნა- ია

ჩერ-ჩე- ლეძს:
 го- ло- ву;

sff

poco a poco dim.

17

pp — 4 —

„თა- ბა- ხდა ვარ!
 „Я со- гла- сна!

pp

4 4 4

ერ- თად-ერ- თი, მო- შა- ვა- ლი
 Нам сто- бо- ю день гря-ду-щий

შა- სელ- დგუ- ლეძს...
 жизнь при- но- сит...

4 4 4 4

ჩვენ ვა- თა ვაჟებს მწუ-ხა- რე- და, ნუ ვი- გო- ნებთ ღროსუ- ბე- ლებს,
 мы с то- бо- ю в го- ре схо- жи, так за- бу- дем, скор- би вре- мя,

4 4 4 4

მე შე- ნი ვარ სა- მუ- და- შობლ ვა- ში- ყვა- ნი, სა- და- ცა გსურს!
 я тво- е- ю бу- ду веч- но Гдеб ты ни был, чтобы ни де- лал!

cresc.

f sub.

2 2 3 4

მე- და სთვ- ლა- ვი. ე- ზლა კი ვაჟს ნე- და რაც გსურს
 Да мо- гиль- щик Ты и- ме- ешь пра- во все ска-

f

ff

ՀՅՆՅ
зять

ո ծօ սճճ...
что хо-чешь,

ԼՆ-
Крест

Ձը-ը- Ձը-ը- ԼՆ- ՁՆ- ղը-ը-
мо-гиль-ный за-глу-ша-ет



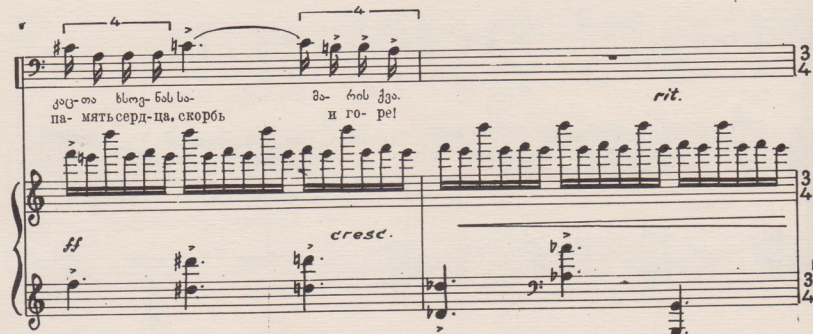
rit.

ճօ-տօ ԵՆց-ԵՆ ԼՆ-
па-мять серд-ца, скорбь

ՁՆ- ղը-ը- ճճ.
и го-рел

ff *cresc.*

3/4



Andante molto [Tempo]

18 (J. = J)

fff acuto

8


7

3

7

3

8



ff marcato poco

a poco morendo p sentitamente

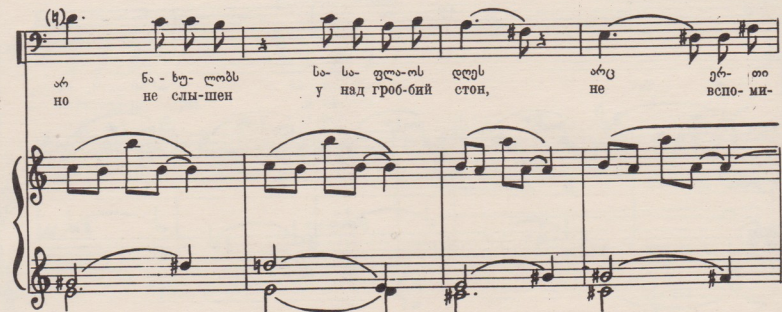
19

Եր- ձո՞ւ, յո՞ւ յո՞ւ
 Тот муж- чи- на

ღრს ერ-თი აქვთ ბი-ნა ... ხე-ღვ, გ-ღის ბა-ნი,
 с не-ю не раз-лу-чен вц-дишь, дни ми-ну-ют



(4)
 ან ბა-ხე-ლობს ნა-სა-ფლა-ოს ღრს აბც ერ-თი
 но не слы-шен у над гроб-бий стон, не вспо-ми-



ა ჰა-ბა-ბი
 на-ют мерт-вых.




სა- ფლავ-თა- ვებ მცვესდა ბა- ლებს ღვსა- რა- ვებ
ი ნიკ- თო უჯ ს თხ ნად-გრო- ბიი პულ ჰლად- ნუ- ე

არ ა- ცი- ლებს და მოვ- ლის- თებ ვბ- თად ფე- რი წარ- თვე- ვი- ათ
ნე უ- ბე- რეტ. ი ს უ- ხო- დომ ვნე- სთე სხო- დატ. კრა- სკი ნა მო-

პირე უპო- ვი- ლებს...
გულ- ნიხ რო- ზახ...

cresc. *mf.*



poco a poco dim.

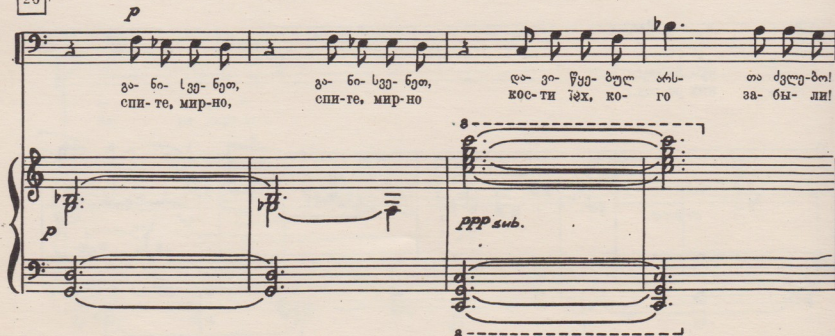


20

p

გა-ბი-სვე-ნეთ, გა-ბი-სვე-ნეთ, და-ვი-წუთ-ბულ აბს- თა ძვლე-ბო!
სპი-ტე, მირ-ნო, სპი-ტე, მირ-ნო კოს-ტი იქ, რო- გო ჯა-ბი-ლი!

ppp sub.



Երբեք ստե-բո-նո ար ց-րոջ ցո Եր-ժանտեղ-ի-րի և- ար-և-ց-նո...
 СКВОЗЬ МО-ГИЛЬ-НЬИ СТЫ-ЛЫЙ КА-МЕНЬ ВАС НЕ ТРО-НЕТ МЫСЛЬ ЖИ-ВА-Я...

p *ppp sub*

ցո-նո-նո, ժո-րո և Եր-ժանտե-րի-նո
 Спи-те, мир-но, до-лог, кре-пко не скон-ча-ем

pp

Երբե-նո ժո-լո... և-լա-րե-նո, և-լա-րե-նո
 сон ваш веч-ный, и на-прас-ны по-сты-лы-е,

3

p

თქვენს სა-ფლა-ვემებარდ-ყვა-ვი-ლი. ახ რას გარ-გებთ
над-гродны-е скорбыи сле-зы, ах, так что им,



3 3

მო-კვდავკაც-თა სა-მე-ღა-მოდ ცრემ-ლის ფრეხე-ვა
тем кто сги-нулвзржи-ву-щих, гру-сти пол-ный,



p

ძო-ღობ | ვო-ღობ რა-გა-მე ვარ-ვით ვარ-რა ძო-ღობ,
их вер- нуть ни- что не в си-лах да- же рок мо-



Coda

21

гу- го-во-ри-те за-
 ще-ствен-ный...



Musical score for the first system. The vocal line starts with a half note G4, followed by a quarter note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment features a series of chords in the right hand and a single note in the left hand. The system ends with a Coda symbol.



Musical score for the second system. The piano accompaniment continues with a series of chords in the right hand and a single note in the left hand. The system ends with a Coda symbol.

Так бы-ва-ет жо-го-во-ри-те
 в жи-з-ни э-той,



Musical score for the third system. The vocal line starts with a half note G4, followed by a quarter note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment features a series of chords in the right hand and a single note in the left hand. The system ends with a Coda symbol.

ყველა ცხოვრობს, ყველა ძველია, და ვინც, მის სიყვარული,
 все что живо, во, не-вечно, но, го-ре тем кто, о брэн-но-сти

pp sub



სიციცხლე-შიც ა- ვინ წადი-და...
 на зем-ле жи-вя, не пом-нит.

mf



ზარი სიციცხლე-შიც... ამ ობს, რომ ველთ და ი-ვი წყის
 Звон пе-ча-лен... тех в люб-лен-ных, о судь-бе за-



ბე- ღი მწვა- ვი, იმ ონს ერ- თალ გა- ღა- ვერ- ცხლოლ ქუ- ბო- ში
 ბვ- შიხ გორ- ჯოი, ვ პრაჰ მო- გილ- შიკ ობ- რა- შა- ეტ გვოდვო- გნავ

სველს მუ- სავ- ლა- ვი სველს რა რა- ლაც მუ- რი
 ვ გრობ სე- რე- ბრ- ანი ი პრი თ- თომ მის- ლი

cresc.

ფიქრ- ზე თან ვე- ლუ- რად ი- ლო- მე- ბა ი- ცის, ი- ცის მუ- სავ- ლა- ვი
 მრაც- ნოი კაკ ბუდ- თო ბი უ- სმეხ- ნე- თსა ჰნა- ეტ, ჰნა- ეტ, სტრახ- ე- ჩა- ლ- ნი

dim. *p*

რო-გორ უბ-და... რო-გორ ხდებ-და...
Как при-ста-ло, как бы-ва-ет...



Parlare.

pp

განსვენეთ, განსვენეთ, დაეცემათ არსთა ძელებო, თქვენს ყოფაში მე ბევრ
Спите мирно, спите мирно кости тех кого забыли, в вашей жизни что-то

ppoco a poco



მაქვს მწუხარე უამს საოცნებო!
вижу, что полет привнеситвмысли!

morendo



რედაქტორი **ა. დავითაშვილი**
Редактор **М. ДАВИТАШВИЛИ**

გარეკანი ირ. გორდეღაძისა
Обложка **И. ГОРДЕЛАДЗЕ**

გამომშ. **დ. სეფიაშვილი**
Выпуск. **Д. Сепашвили**

Заказ 69. Тираж 220. Подписано к печати 6/V-87 г. Колич. форм 8
формат бумаги 60×90.

Нотопечатный и множительный цех Грузинского отделения Музфонда СССР
г. Тбилиси, ул. Павлова, 20

განი 2 ს.ს.
ლენა 2 რუბ.

1820/4

